

E7 - Unchain

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] (Flashback) Stigma

We are Amarriruku.

[00:04] (Flashback) Stigma

"The ones who dream."

[00:07] (Flashback) Stigma

We'll see each other again soon.

[00:11] Unilord

To think that Stigma was
building up his own forces...

[00:15] Shy

He said they were called "Amarriruku."

[00:18] Mianlong

The girl we fought was able to
control ice even without the ring.

[00:24] Unilord

I'm sure they wanted to see if
those powers worked against heroes.

[00:29] Shy

See if they'd work?

[00:32] Unilord

If only I had realized this was their trap...

[00:37] Unilord

I am... truly sorry.

[00:41] Shy

N-No, no! You shouldn't have
to apologize, Unilord-san!

[00:45] Shy

Yes?

[00:46] Lady Black

This is Lady Black.

[00:48] Lady Black

I'm done treating Spirit.

[00:50] Shy

Oh, okay! I'll be right there!

[00:53] Unilord

*Someone who can use powers
without the ring...*

[00:56] Unilord

*This could be headed in the
worst possible direction.*

SIGN Episode 7

Unchain

[02:42] Shy

Pepesha-san, are you okay?

[02:44] Pepesha

Teru-chan!

[02:45] Pepesha

I'm fine! This is nothing.

[02:48] Pepesha

I just had a little hole in my stomach.

[02:52] Shy and Mian Long

"Little"?

[02:53] Lady Black

A puncture wound, hypothermia,
and a decent amount of bleeding.

[02:56] Lady Black

You're not fine at all!

[02:59] Lady Black

The bigger problem is that

[03:00] Lady Black

their attacks can actually damage
us even in our Heart-shift forms.

[03:04] Lady Black

What the heck is their deal?

[03:08] Pepesha

That girl... She called me "Pesha."

[03:14] Pepesha

Only those who are
closest to me call me Pesha.

[03:19] Mianlong

Does that mean...

[03:21] Shy

You mean she knows you, Pepesha-san?

[03:23] Pepesha

It's likely.

[03:25] Pepesha

But... I don't know who she is.

[03:30] Pepesha

I wonder why...

[03:34] Pepesha

I have a really bad feeling about this.

[03:37] Pepesha

It's like an old wound
that started to hurt again...

[03:40] Pepesha

Some kind of loathing.

[03:45] Shy

P-Pepesha-san! You should rest!

[03:48] Pepesha

No, I'm fine.

[03:50] Pepesha

More importantly...

[03:51] Pepesha

They...

[03:53] Pepesha

Amarariruku...

[03:54] Pepesha

As far as I could tell,
they were all children.

[03:58] Shy

Now that you mention it...

[03:59] Unilord

Children...

[04:01] Pepesha

With names like Amarariruku and Weepy...

[04:06] Pepesha

They're all very childish names.

[04:11] Pepesha

I wonder if maybe Stigma is
just playing in this world...

[04:15] Pepesha

like a child.

[04:23] Unilord

It's far too early to determine that.

[04:26] Unilord

If we miscalculate their motives, it will
put us at an even bigger disadvantage.

[04:31] Pepesha

Yes... You're exactly right.

[04:34] Pepesha

But Stigma is elusive.

[04:37] Pepesha

What exactly can we do?

[04:40] Unilord

It seems that it's necessary for us to
learn more about just who Stigma is.

[04:46] Unilord

Bring her here.

[04:47] Shy

"Her"?

[04:48] Mianlong

Um... Is someone coming?

[04:50] Unilord

She is our new hope.

[04:56] Shy

Shrimpy-san?

[04:58] Iko

Is this it?

[04:59] Shy

Ko... Koishikawa-san!

[05:01] Shy

What are you doing here?

[05:04] Iko

Momijiyama-san! Thank goodness!

[05:06] Iko

I heard you had an awful time!

[05:08] Iko

Are you okay?

[05:09] Shy

I, um... yes.

[05:12] Pepesha

Unilord... By "hope," you don't mean...

[05:15] Unilord

I called her here myself.

[05:17] Shy

You did?

[05:19] Unilord

Yes.

[05:20] Unilord

With this super-cheap smartphone.

[05:23] Unilord

At this moment, she is the only thing Stigma won't predict.

[05:26] Unilord

She is an unknown factor to both ourselves and Stigma.

[05:36] Unilord

There is something that I must report to all of you.

[05:40] Unilord

It's regarding the ring.

[05:43] Shy

The ring... The one that put Koishikawa-san through hell?

[05:47] Unilord

Yes. Our analysis of that

ring has progressed,

[05:51] Unilord

and we've discovered a number of things.

[05:54] Shrimpy

The reason she was invited here

[05:55] Shrimpy

was because we had to explain something regarding the ring.

[05:59] Unilord

This ring is a frightful thing that is actually Stigma's heart materialized.

[06:05] Shy

His heart?

[06:11] Unilord

Within everyone's heart is their own unique wavelength.

[06:16] Unilord

Their own way of being.

[06:20] Unilord

That ring takes the wearer's heart and connects it to Stigma's heart.

[06:26] Unilord

It then changes that heart's way of being. Truly, a terrifying thing.

[06:32] Shy

Then... The reason Koishikawa-san turned into that thing...

[06:36] Mianlong

And the incident that happened in my country...

[06:38] Unilord

Yes. So it can be said that he is spreading parts of his heart all over the world.

[06:46] Iko

There's actually something I remember after hearing this.

[06:50] Iko

That day, when Momijiyama-san saved me...

[06:54] Iko

My memories of fighting her aren't very clear...

[06:59] Iko

But I have clear memories of something else.

[07:06] Iko

At the same time that my own darkness came out,

[07:09] Iko

my consciousness sank deep into my heart.

[07:15] Iko

A huge chasm...

[07:17] Iko

No, I guess I should call it a wound.

[07:20] Iko

I think it was a wound within a heart.

[07:24] Iko

Thinking back on it now, I think what was deep within that wound was Stigma's heart.

[07:33] Pepesha

Does that mean you personally saw Stigma's heart, Iko-chan?

[07:37] Lady Black

I'm pretty sure every other one of Stigma's victims

[07:40] Lady Black

didn't have any recollection of what happened.

[07:43] Unilord

And that's why we were unable to notice

[07:45] Unilord

the possibility that the ring connected the wearer's heart with Stigma's heart.

[07:51] Lady Black

Seriously, what is Stigma's deal?

[07:54] Lady Black

Is he trying to turn strangers into... himself?

[07:56] Iko

Back then...

[07:58] Iko

When I saw Stigma's heart...

[08:00] Iko

The way he saw the world and what he desired...

[08:04] Iko

A part of that vision flowed into me.

[08:09] Shy

Huh?

[08:09] Pepesha

Tell us, Iko-chan.

[08:11] Pepesha

I want to know whatever I can about his goal.

[08:15] Iko

The heart I saw... was very abstract.

[08:20] Iko

I'm pretty sure that was Earth...

[08:23] Iko

People's shadows were hand in hand,
and they created a ring.

[08:28] Iko

I think that's Stigma's ideal.

[08:30] Iko

People hand in hand and
becoming one upon this planet.

[08:34] Shy

Becoming one?

[08:37] Lady Black

N-Now, hang on a sec!
That almost sounds like...

[08:40] Iko

Yes.

[08:42] Iko

I can't say I agree with this, but...

[08:48] Iko

World peace. I believe that's his goal.

[08:53] Lady Black

What?!

[08:55] Lady Black

He wants world peace after
causing that whole mess?!

[08:57] Lady Black

Bring that guy here this instant!

[08:58] Shrimpy

Now, now...

SIGN Badump Badump

[09:00] Unilord

This wouldn't be so troublesome
if we could do that.

[09:03] Iko

A-And one other thing...

[09:05] Iko

The inside of Stigma's heart...

[09:12] Iko

seemed extremely childlike.

[09:15] Iko

Very young, almost like
he was refusing to grow up.

[09:21] Pepesha

A child...

[09:22] Lady Black

So basically,

[09:24] Lady Black

he's a little brat who thinks his

actions will lead to world peace.

[09:29] Iko

P-Pretty much.

[09:31] Iko

That's about all I got from Stigma's heart.

[09:34] Iko

Is that helpful at all?

[09:36] Unilord

Of course it is, Iko-san.

[09:38] Unilord

Being able to see even a fragment of
Stigma's vision will help us read his next move.

[09:45] Iko

Thank goodness.

[09:46] Shy

Um, thank you very much.

[09:49] Shy

That must have been so hard for you.

[09:51] Iko

No, it's fine.

[09:53] Iko

I'm the one who said I wanted
to tell all of you this, anyway.

[09:58] Shy

Huh?

[10:00] Iko

I've been thinking this whole time...

[10:02] Iko

How can I be of some help to you?

[10:06] Iko

But I'm just a regular person.

[10:09] Iko

Even if I wanted to fight with you,
I'd just be in the way.

[10:15] Iko

So was I at least a little useful?

[10:17] Shy

I mean... You don't have to ask that.

[10:21] Pepesha

Unilord, there's one other
thing that's come to my mind.

[10:25] Pepesha

The girl named Tzveta that we
ran into at the North Pole...

[10:31] Pepesha

I have a feeling she looks a lot
like I did when I was a child.

[10:36] Unilord

What do you mean?

[10:38] Pepesha

I'm not sure, but...

[10:40] Pepesha

The déjà vu and loathing I felt from her...

[10:44] Pepesha

It felt a lot like me.

[10:48] Shy

Pepesha-san?!

[10:49] Mianlong

Pepesha-san?!

[10:52] Lady Black

Are you okay?

[10:53] Lady Black

A wound that deep isn't going to fully heal right away.

[10:57] Lady Black

You should go home for today and get some rest.

[10:59] Pepesha

Yeah... I think I will.

[11:04] Pepesha

Once I recover, I'll do some investigating back home...

[11:07] Pepesha

on myself.

[11:08] Unilord

All right. But for now, please concentrate on your recovery.

[11:13] Mianlong

Will you be all right by yourself?

[11:15] Pepesha

I'm fine. Thanks.

[11:28] Shy

Pepesha-san!

[11:30] Pepesha

Teru-chan?

[11:31] Pepesha

What's the matter? Where's Iko-chan?

[11:34] Shy

Koishikawa-san went home already.

[11:37] Shy

But I wanted to talk to you, Pepesha-san.

[11:40] Pepesha

About what?

[11:41] Shy

Um...

[11:44] Shy

It just seemed like you were depressed.

[11:49] Pepesha

That's not true at all.

[11:51] Pepesha

See? Perfectly fine!

[11:54] Pepesha

No?

[11:56] Pepesha

Well... honestly, I don't really get it myself.

[12:02] Pepesha

Even if the girl we met at the
North Pole is someone I know,

[12:07] Pepesha

she's being used by someone else,

[12:09] Pepesha

and I wasn't able to do anything about it.

[12:13] Pepesha

I think... that was a bit shocking to me.

[12:16] Shy

But... that's not true.

[12:19] Shy

This isn't your fault!

[12:24] Shy

Huh?

[12:26] Shy

Huh?!

[12:27] Shy

Wh-Wh-What?!

[12:31] Pepesha

Why are you looking so glum, Teru-chan?

[12:35] Pepesha

Oh, I guess that's my fault. Sorry about that.

[12:39] Pepesha

Man, I could really use a drink right now.

[12:42] Pepesha

But I guess I'll have to hold
off for a while until I recover.

[12:45] Shy

P-Please don't tease me like that!

[12:47] Shy

I just want to help you out, Pepesha-san...

[12:51] Shy

I...

[12:55] Pepesha

Thank you for worrying about me.

[12:57] Pepesha

But Teru-chan, I'm gonna let you
in on something very important.

[13:01] Pepesha

When you want to cheer someone up,

[13:03] Pepesha

you need to smile to tell
them everything will be okay.

[13:07] Pepesha

Well, see you later!

[13:11] Shy

Pepesha-san!

[13:14] Shy

You said before...

[13:17] Shy

"Carry with you all the brilliance you
weren't able to save, and move forward."

[13:23] Shy

Right now, I have the courage to carry that.

[13:27] Shy

It'll be okay.

[13:28] Shy

If we carry this together,
we'll be able to save that girl!

[13:33] Pepesha

Teru-chan...

[13:35] Pepesha

There you go, using what you just
learned in real time. You're so cute.

[13:40] Shy

Y-Yes! That's right! I-I can do
things when they really matter!

[13:47] Pepesha

But yeah...

[13:48] Pepesha

I guess I need to be able to actually
do the things I told you to do.

[13:53] Pepesha

In that case...

[13:55] Pepesha

Will you carry this with me,

[13:58] Pepesha

Shy?

[14:03] Shy

Of course, Spirit!

[14:09] Unilord

Looks like they'll be okay.

[14:11] Lady Black

Well, she's not that weak.

[14:15] Lady Black

Neither of them are.

[14:21] Shy

Shy.

SIGN None

SIGN 25 years since birth

SIGN N. Vilio

Nationality: Spaceship

Likes: The people close to him, taking care of others, bad puns

Shy's partner. Many other units have the same form as him.

[14:31] Evil President

There's no need for revolution!

SIGN Revolution

[14:33] Evil President

All this world needs is absolute order!

[14:38] Evil President

Order of the presidents, by the presidents, for the presidents!

[14:44] Evil President

It's over, revolutionary fighters!

[14:47] Revoron

Stand up! Stand up, everyone!

[14:52] Revozeale

The world doesn't just belong to you!

[14:57] Revozeale

Say your prayers, Evil President!

[15:01] Shy

I'll defeat you!

[15:03] Shy

I'm the warrior with the fiery soul... R-Revozeale...

[15:08] Child B

It's Zeale.

[15:10] Child A

Who's that?

[15:11] Child C

Isn't that Shy?

[15:14] Shy

Please just kill me right now.

[15:17] Shy

This happened a few days after the incident at the North Pole,

[15:21] Shy

while Pepesha-san was still recovering.

[15:25] Teru

Another stage performance request?

[15:28] Shrimpy

Yeah. It seems that after the fire incident,
your popularity is going up a little.

[15:33] Teru

C-Can we decline that request?

[15:36] Teru

I really don't like talking
in front of people.

[15:40] Shrimpy

I totally understand,

[15:42] Shrimpy

but building up your image is
another important part of being a hero.

[15:46] Shrimpy

Your popularity's going up,
so let's take advantage of that.

[15:49] Teru

But...

[15:50] Shrimpy

And I hear there's a special reward
waiting for you if you accept this request.

[15:56] Teru

Reward?

SIGN Natto

[15:59] Teru

*No, no, no! A hero can't
be tempted by such things!*

[16:03] Teru

But my reward...

[16:05] Shrimpy

Teru?

[16:08] Teru

I guess you should always
try everything once...

[16:11] Shrimpy

All right!

[16:13] Teru

Um... What is this?

[16:16] Seki

Wow! I knew you'd look perfect in that!

SIGN Rebel!

Civil Revolution

SIGN On TV every Sunday
morning at 9AM!

[16:19] Seki

Rebel! Civil Revolution!

[16:21] Seki

A super popular anime where revolutionary warriors fight to defeat the Evil President!

SIGN Civil Revolution

SIGN On TV every Sunday morning at 9 AM!

[16:26] Seki

This is the series' 30th anniversary.

[16:29] Seki

This is the fiery warrior who shows up in the latest series, Revozeale!

[16:33] Seki

She looks just like you, Shy-san!

[16:36] Seki

She's super energetic, passionate, and loves to stand out!

[16:38] Seki

She's a super strong tomboy who has a lot of friends!

[16:43] Shy

Oh, no. We're nothing alike.

[16:46] Seki

I've been curious about you for a while, Shy-san!

[16:49] Seki

When I first saw you, I thought you were IRL *Civirevo*!

[16:54] Teru

So now...

SIGN Civirevo Special

Corner

[16:56] Teru

I'm in the middle of a revolution at a department store...

[16:59] Shy

What does this have to do with being a hero?

[17:02] Shrimpy

It's important to be popular with the kids.

[17:05] Shy

The one who's popular is Revozeale.

[17:08] Shy

Shrimpy-san, why are you dressed like that?

[17:10] Shrimpy

I'm Revoron! Am I cute?

[17:12] Shy

Uh...

[17:14] Shy

Sure.

[17:15] Seki

Hey, hey! Great job over here!

[17:19] Seki

Thanks to you, the Zeale
Sword is super popular!

[17:21] Shy

Oh, it is?

[17:24] Seki

And so... I'm sorry to ask
this out of the blue, but...

[17:27] Shy

Yes?

[17:28] Shy

I have a bad feeling about this...

SIGN Civirevo 30th Anniversary Special Event

Shy-san Talk Show

[17:31] Seki

Hello, everyone!

[17:34] Children

Hello!

[17:36] Shy

See? I knew this was going to happen.

[17:39] Shy

*Everyone thinks all heroes
are weird and love to stand out,*

[17:43] Shy

so they think they can do anything to us.

[17:46] Seki

Now, who has a question for Shy?

[17:51] Shy

None of these kids are interested in me...

[17:54] Girls

Me! Me!

[17:56] Seki

Okay, how about you, little girl?

[17:58] Girl A

Um, uh... What kind of food do you like, Shy?

[18:04] Seki

Oh, what a cute question!

[18:07] Seki

What's your favorite food?

[18:09] Shy

M-My favorite food... I-I think natto.

[18:13] Shy

H-Huh? This is actually...

[18:15] Seki

Anyone else have any questions?

[18:18] Girl B

Do you like *Civirevo*, too, Shy-san?

[18:20] Shy

Um... I really liked *Solo*

Civirevo a few series back.

[18:26] Girl C

Is it hard being a hero?

[18:28] Shy

I-It is hard, but it's also very worthwhile.

[18:32] Girl D

Do you hang out with the other heroes?

[18:35] Shy

I wouldn't say we hang out...

[18:37] Shy

But I talk to them at times, and

sometimes we go on missions together!

[18:42] Shy

Did... people always seem

this interested in me?

[18:43] Girls

Me! Me! Me!

[18:47] Girl F

D-Do you think I can be a hero, too?

[18:50] Shy

I believe... you can.

[18:53] Shy

I mean, even I'm a hero.

[18:55] Boy

You're lying!

[18:57] Girls

Who's that?

[18:58] Boy

Shy's no hero!

[19:02] Boy

A real hero... A real hero...

[19:06] Boy

wouldn't pretend to be Revozeale!

[19:09] Shy

He actually has a point!

[19:11] Girls

Hey, what's your problem? Shut up!

[19:13] Girls

What's a boy like you doing in
the *Civirevo* section anyway?

[19:16] Girls

If you don't like it, leave!

[19:17] Girls

Don't get in our way.

[19:18] Girls

Yeah, leave!

[19:23] Seki

Okay, calm down, everyone!

[19:26] Seki

Let's quiet down.

[19:28] Shy

"Shy's no hero," huh?

[19:31] Shy

*I've been thinking that
more than anyone else.*

[19:37] Shy

H-Hey there...

[19:40] Boy

Wh-What do you want?!

[19:43] Shy

I was just wondering what you meant back
there when you said I wasn't a hero...

[19:48] Boy

What did I mean? Isn't it obvious?!

[19:52] Boy

The only hero for me is the
one and only Revozeale!

[19:57] Shy

Hm?

[19:58] Boy

And because you're pretending to be Zeale,

[20:01] Boy

that means you're a fake hero!

[20:03] Shy

S-So you're...

[20:06] Boy

Wh-What? Are you also gonna tell me it's
weird that I like *Civirevo* because I'm a boy?

[20:12] Boy

So what if I like it?! You jerk!

[20:14] Shy

Jerk?!

SIGN Rebel!

Civil Revolution

[20:21] Boy

My Revozeale!

[20:30] Shy

Here you go.

[20:33] Shy

It's not good to get too obsessed...

[20:35] Shy

But you're able to tell
the world what you like...

[20:38] Shy

And I think that's the coolest.

[20:43] Shy

Besides, when it comes to
something you like or love,

[20:47] Shy

it doesn't matter if you're a boy or girl.

[20:49] Boy

Th-The thing you just said...

[20:53] Boy

"When it comes to something you like or love,
it doesn't matter if you're a boy or girl!"

[20:56] Shy

Huh?

[20:57] Boy

That's exactly what Zeale said in episode 25!

[21:02] Boy

Y-You're real! You're the real Revozeale!

[21:05] Shy

Huh?

[21:07] Shy

N-No, I'm not! I'm Shy!

[21:09] Boy

I can't believe Zeale is
right here next to me...

[21:12] Shy

I'm not!

[21:18] Shy

For some reason... I'm super tired.

[21:22] Seki

Wow, thank you so much for today!

[21:27] Seki

It's not much, but I'd like to
give you this as thanks for today!

[21:30] Shy

My special reward!

[21:32] Shy

O-Oh, no... You shouldn't have...

[21:35] Seki

Here are the *Civirevo* 30th anniversary
special Blu-ray box sets, just for you!

[21:42] Shy

Ah...

[21:43] Shy

Fank you...

[21:49] Zeale

Wake up, Revoron!

[21:51] Zeale

If we don't protect them, who will?!

[21:55] Zeale

Revoron! Revoron!

[21:57] Teru and Zeale

Revoron!

[21:59] Teru

Don't die, Revoron!

[22:02] Shrimpy

Looks like you're pretty into it.

Revision #1

Created 2024-09-16 05:20:58 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:20:58 UTC by whimsee